

中國與葡語國家電影展

FESTIVAL DE CINEMA ENTRE A
CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA
PORTUGUESA

CHINA AND PORTUGUESE-SPEAKING
COUNTRIES FILM FESTIVAL

中國與葡語國家電影展

近年來，中國電影和葡語電影在世界上都獲得了越來越多的重視。除了在眾多著名的影展上掀起了風潮外，亦漸漸打入了商業電影圈，獲得越來越多觀眾的愛戴。一部又一部充滿中國及葡語國家特色的電影在世界各地放映，為擁有不同文化、背景的觀眾帶來獨特的中、葡電影視野。而澳門在這兩種文化的衝擊下，亦誕生出一系列富有歷史意義的電影作品。

是次“中國與葡語國家電影展”作為首屆舉辦的中、葡電影交流活動，在向澳門觀眾介紹葡語電影的同時，亦旨在向葡語社群展現當代中國電影，以及一系列拍攝並聚焦於澳門的葡語及華語影片。電影展將由 24 部影片組成，分“中國電影”、“葡語電影”

及“影像·澳門”三個環節進行，並配以一系列電影講座及映後座談。中國新晉導演忻鈺坤的最新作品《暴裂無聲》(2017) 及葡萄牙國寶級電影大師曼諾·迪·奧利維拉 (Manoel de Oliveira) 的首部劇情長片 Aniki Bóbo (1942) 及首部紀錄短片《河岸印象》(Douro, Faina Fluvial) 分別作為是次影展的開幕及閉幕片。而另外三部近代中國電影、九部近年來攝製於葡萄牙、巴西、佛得角、莫桑比克、幾內亞比紹及南非等葡語系國家的電影，以及九部由 1923 年至 2015 年攝製於澳門的葡語及華語影片則組成其餘三個環節，讓澳門乃至全世界的觀眾有機會目睹中葡電影的最新發展，以及產生於澳門本地上的獨特電影故事。

放映地點

澳門文化中心小劇院 (開幕電影)
戀愛·電影館 (其他)

開幕電影

03/07

暴裂無聲

星期二 | 20:00

中國·2017 / 119' / DCP
普通話對白，中英文字幕
導演：忻鈺坤
演員：宋洋，姜武，袁文康

西寧 FIRST 青年電影展 - 世界首映
倫敦國際電影節 - 國際首映
台北金馬影展
澳門國際影展暨頒獎典禮 - 評審團特別獎、最佳演員

忻鈺坤的首部長片《心迷宮》在海內外大放異彩。睽違三年，等來他的新作。《暴裂無聲》的故事雛形更早於《心迷宮》。忻鈺坤將「尋找」主題帶回家鄉內蒙古包頭市。挖煤工張保民 (宋洋) 是啞巴，他突然接到兒子失蹤的消息，匆忙趕回家。尋子的過程正是忻鈺坤拿手的多線敘事，張保民與無良礦主 (姜武飾)、黑

心律師 (袁文康) 的故事線索交織合併。啞巴民工所代表的弱者的緘默，凝視城市、鄉村發展中吃人的黑暗，迸發無聲的悲鳴。忻鈺坤成功由獨立電影進入主流工業，影片製作加碼，有精心設計的追逐、打鬥戲份，故事層層解謎，不落窠臼，無聲勝有聲。



老獸

01/07

星期日 | 16:30

中國 / 2017 / 110' / DCP

普通話對白，中英文字幕

導演：周子陽

演員：涂們，王超北，伊丹納



西寧 FIRST 青年電影展 - 最佳演員

台北金馬影展 - 國際影評人費比西獎、

最佳男主角、最佳原著劇本

周子陽自編自導首部劇情長片，斬獲不少重要獎項。故事的地點同樣是內蒙古，卻選擇了一度因瘋狂城市化發展而被稱為“鬼城”的鄂爾多斯。五十多歲的老頭老楊，曾經商暴富，如今瀕臨破產。他沒有正業，不理癱瘓在家的老婆，遊蕩在麻將桌、洗浴中心等地，欺騙朋友、家人，既是個不負責的丈夫，也是個被子女嫌棄的父親。老楊就是一頭老獸，惡意、善意、親情混成了他的性格，最終的衝突無可避免地到來。演員涂們賦予“老獸”這個角色強烈而真實的日常罪惡，讓角色所激發的反感情緒成為反思家庭、社會的力量。電影故事成熟，鏡頭老練，蓄勢待發，直至野獸最後的嘶吼成為一曲失敗者可悲、可恨、可憐的輓歌。

輕鬆 + 愉快

30/06

星期六 | 16:30

中國，香港 / 2016 / 99' / DCP

普通話對白，中英文字幕

導演：耿軍

演員：徐剛，張志勇

辛丹斯電影節 - 評審特別獎

波蘭五味電影節 - 最佳影片

台北金馬影展

10/07

星期二 | 19:30



白茫茫一片真乾淨——北方雪原上後工業時代的荒廢村落，成為耿軍導演詮釋荒誕、幽默與魔幻的舞台。在短片《錘子鐮刀都休息》獲金馬最佳創作短片獎之後，耿軍豐富了故事層次，在原有短片基礎上，編織出更為細膩的邊緣社會圖景。推銷員、和尚、基督徒、護林員、警察等人物逐一登場，看似各施各的法、各有各的惡，卻都是被高速發展的時代所遺棄的人物，在空蕩蕩的村落中為三餐、慾望奔走。荒原上孤單的樹、幾個人之間的貓鼠遊戲就是可憐的精神寄託。耿軍在人物設計上特意卡通化，對冷幽默節奏的拿捏越發純熟，本片是喜劇毫無疑問，但荒誕與魔幻卻成為對社會現實的有力拷問，笑完之後想哭，幽默之下盡是冰雪般的悲涼。

北方一片蒼茫

07/07

星期六 | 21:30

中國 / 2018 / 118' / DCP

國語對白，中英文字幕

導演：蔡成傑

演員：田天，溫新宇



西寧 FIRST 青年電影展 - 最佳影片、

最佳導演

鹿特丹國際電影節 - 最佳電影金虎獎

香港國際電影節

蔡成傑自編自導之作，在 FIRST 青年電影展以《小寡婦成仙記》之名一鳴驚人。東北農村，寡婦王二好死了第三任丈夫，被村民認為不詳，無家可歸。二好出於善意，照顧算命先生聾四爺時，無意中治好了他的癱瘓，結果被認為「仙女下凡塵」，甚至被村民奉為薩滿。巫術有求必應，餵養了村民的貪婪，卻沒有靈藥來解救他們精神上的冷漠。二好的成仙之路，始於現實之哀，卻終於愚昧之罪。蔡成傑只用九天時間就拍攝完畢，但劇本、鏡頭莫不基於成熟考慮，主觀固定鏡頭、黑白色彩的運用等等，均令影片值得細細品味。主演田天的表演可圈可點。荒誕與魔幻，在蔡成傑手中，混合了對中國古典美學的偏好，虛幻飄逸的氣質別樹一幟。

虛無工廠

01/07

星期日 | 19:30

葡萄牙 / 2017 / 177' / DCP / 彩色

葡萄牙語及法語，中英文字幕

導演：彼德羅·品侯 (Pedro Pinho)

演員：José Smith Vargas、

Hermínio Amaro、Daniele

Incalcaterra、Carla Galvão

獲康城影展費比西獎 [導演雙週]

葡萄牙電影學院獎最佳改編劇本

多倫多國際影展

鹿特丹影展

07/07

星期六 | 16:30



《虛無工廠》為葡萄牙導演彼德羅·品侯 (Pedro Pinho) 的首部劇情長片，講述里斯本一間製造升降機工廠快將倒閉，一眾工人怎樣面對難以接受的變遷，以及發起一連串的抗爭。這部三小時的作品，風格活潑跳脫，擺盪於英國名導堅盧治 (Ken Loach) 和葡萄牙導演米格爾·佩德羅 (Miguel Gomes) 的社會寫實主義和魔幻寫實主義之間。電影一開始刻劃工人們對工廠倒閉的心理窘境、緊接展開對葡萄牙過去四十年動盪歷史的探索、亦詰問許多論述性問題，包括藝術能否反映真實？除了窘迫於廿一世紀資本主義的惡性循環中，我們到底有沒有其他選擇？

不遷不拆水瓶座

06/07 10/07

星期五 | 21:30

星期二 | 21:30

巴西 / 2016 / 140' / DCP / 彩色

葡萄牙語，中英文字幕

導演：克雷伯·曼東沙·費侯 (Kleber Mendonça Filho)

演員：Sonia Braga、Maeve Jinkings、Barbara Colen

康城影展正式競賽作品

法國凱撒電影獎最佳外語電影入圍作品

獲巴西電影大獎最佳影片和最佳導演

獲阿根廷馬德普拉塔電影節最佳女主角



《不遷不拆水瓶座》為評論人出身的克雷伯·曼東沙·費侯 (Kleber Mendonça Filho) 的第二部執導作品。於康城影展首映時，一眾演員和幕後工作人員手拿着寫上反對字句的紙牌踏上紅地毯，反對巴西女總統迪爾瑪·羅塞夫 (Dilma Rousseff) 被彈劾。話說恰巧，電影就正正訴說一位遭企業大鱷欺凌、強迫離開家園的女性。故事以巴西中產地區勒西菲 (Recife) 為背景，著重細膩勾劃社會意識的輪廓，多於敘述故事。女演員 Sônia Braga 三十年前，在經典《蜘蛛女之吻》發揮精湛演技，多年後的她仍然寶刀未老，在《不遷不拆水瓶座》中演繹來自中產家庭、已退休的樂評人，面對地產發展商以不同手段強迫搬遷、與家人的衝突，以及揮之不去的回憶。

禁戀

30/06 11/07

星期六 | 21:30

星期三 | 21:30

葡萄牙、德國、巴西、法國 / 2012 /

118' / DCP / 彩色

葡萄牙語，中英文字幕

導演：Miguel Gomes

演員：Teresa Madruga, Laura Soveral, Ana Moreira, Carlotto Cotta

柏林國際電影節 - 費比西獎、阿爾弗萊德獎

西班牙拉斯帕爾馬斯國際電影節 - 銀夫人獎、觀眾選擇獎



《禁戀》分為兩個章節：《失樂園》和《樂園》，講述了女主人公奧羅拉一生波瀾壯闊的愛情史詩。喜怒無常又頭腦不清的奧羅拉已經年邁，與自己的黑人女管家住在一起。他們的鄰居是一個叫皮拉的友善婦人，信仰基督，時常幫助奧羅拉化解情緒。奧羅拉死前不斷念叨著關於鱷魚的故事，並在臨死時留下了一個名字：文圖拉。奧羅拉叮囑管家，想要見他。皮拉找到了文圖拉，由此引出了奧羅拉一段塵封已久的往事——一段發生在非洲殖民地的難以忘卻的愛情和冒險故事。《禁戀》榮獲 2012 年第 62 屆柏林電影節費比西獎及阿爾弗萊德獎。德國默片先驅 Friedrich Wilhelm Murnau 在 1931 年拍攝同名電影，此次導演 Miguel Gomes 向大師 Murnau 致敬。

愛君茹血

05/07 12/07

星期四 | 21:30

星期四 | 21:30

巴西、法國 / 2017 / 135' / DCP / 彩色

葡萄牙語，中英文字幕

導演：朱莉安娜·羅夏斯 (Juliana Rojas)，馬可·杜特拉 (Marco Dutra)

演員：Isabél Zuaa, Marjorie Estiano, Miguel Lobo

獲洛迦諾影展評審團特別獎

獲里約熱內盧國際電影節最佳電影、最佳攝影及最佳女配角



來自貧民窟的 Clara (由 Isabél Zuaa 飾) 往富裕的聖保羅替一位懷孕的單親媽媽打工，心想藉此機會改善生活。這段微妙的主僕關係漸漸變得曖昧，Clara 亦發現這位愛人的夜遊行為，接着一個離奇怪異的世界徐徐展開。七年前，巴西電影人朱莉安娜·羅夏斯 (Juliana Rojas) 和馬可·杜特拉 (Marco Dutra) 這對夢幻組合，透過驚悚片《苦差事》(Hard Labour) 道出一個關於剝削勞工的社會寓言，贏盡好評；今次在新作《愛君茹血》中，大膽地傾注更多驚悚元素，故事上半部講述 Clara 發現都市人狼的奇遇，下半部的她卻成為怪嬰的母親，兩條曲折的敘事迴路，交織出一段扣人心弦的故事，更令人深思貧富懸殊的巴西的種種社會問題。

非子還鄉

亞洲首映場

04/07 12/07

星期三 | 21:30

星期四 | 19:30

葡萄牙、巴西、佛得角 / 2018 / 95' / DCP / 彩色

佛得角克里奧語及葡萄牙語，中英文字幕

導演：若昂米勒·吉拉 (João Miller Guerra)，菲莉帕·里絲 (Filipa Reis)

演員：Miguel Moreira, Isabel Cardoso

鹿特丹影展正式競賽作品

紐約現代藝術博物館 (MoMA) 的新導演 / 新電影影展參展作品



Miguel 對生活有自己的一套看法及期望。他在里斯本成長、一頭雷鬼辮子 (Rasta)、日間到地盤工作，夜晚當音樂人。站在生活中不同路徑的交叉口，他安身立命。一日，當他發現父親還在世，住在西非的佛得角，他的人生從此變得不一樣。這套公路電影，融合虛構元素和紀錄形式，記述一位青年在尋找父親的路途上，重新認識對他而言陌生的祖國和父親。葡萄牙導演若昂米勒·吉拉 (João Miller Guerra) 和菲莉帕·里絲 (Filipa Reis) 夥拍製作《非子還鄉》，探討的議題跟名導德羅科斯塔的經典作品《落入俗世》(Down to Earth) 同出一轍，前者採用一個更歡愉的方式，深思後殖民主義政治和身份認知，更讓觀眾感受到佛得角的社會氛圍和觀賞其攝人的風景。

同場加映短片

愛·自由

04/07 12/07

星期三 | 21:30

星期四 | 19:30

葡萄牙、安哥拉 / 2011 / 18' / DCP / 彩色

葡萄牙語、英語及普通話，中英文字幕

導演：班雅明·克羅帝 (Benjamin Crotty)，蓋布

里爾·埃布朗茲 (Gabriel Abrantes)

演員：Betty Meixue, Wilson Teixeira

洛迦諾影展最佳剪輯與攝影獎

葡萄牙里斯本國際獨立電影節最佳導演



在安哥拉首都羅安達熙來攘往的街頭，一位年青男孩走着走着，突然闖入一間藥房，掏出手槍搶劫店內所有的偉哥藥。導演班雅明·克羅帝 (Benjamin Crotty) 和蓋布里爾·埃布朗茲 (Gabriel Abrantes)，以這個具別有開場的開場，控訴大眾給予貧民窟年青人的刻板印象。接下來氣氛一轉，觀眾看到的是一段充滿無奈和無力感的愛情故事，一位貧窮的安哥拉男孩，希望從情慾中得到滿足和尊嚴，愛上了一位來自富裕移民家庭的中國女孩。兩位並非來自安哥拉的導演，透過這首戀曲，譜出對生活和愛情所期望的自由，以及這份自由在種族之間如何流失。

人河鐵道 1988

05/07 11/07

星期四 | 19:30

星期三 | 19:30

葡萄牙、莫桑比克、法國及南非

2016 / 93' / DCP / 彩色

葡萄牙語、英語及普通話，中英文字幕

導演：麗茲尼歐·阿澤衛度 (Licínio Azevedo)

演員：Matamba Joaquim, Melanie Rafael, Tiago

Justino

獲洛迦諾影展綜藝施華洛世奇獎

獲 Johannesburg International Film Festival 最佳電影

獲開羅國際電影節最佳導演



導演麗茲尼歐·阿澤衛度 (Licínio Azevedo) 把自己親自撰寫、2008 出版的同名小說改編成電影，他刻劃的列車不但走過 1988 年內戰中頹垣敗瓦的莫桑比克，亦首次為國家駛入國際電影版圖，闖進奧斯卡金像獎角逐最佳外語片大獎。在八十年代，莫桑比克的社會主義政府，與來自南非、羅德西亞並支持種族隔離的暴動者之間的衝突，導致這個前葡萄牙殖民地歷盡創傷。當時，正值阿澤衛度與法國導演高達 (Jean-Luc Godard)、魯伊·古雷拉 (Ruy Guerra) 為莫桑比克籌劃一個國家電影中心，這位曾經是新聞工作者、在巴西出生的導演，把一些真實故事紀錄下來，這些故事的主人翁們曾經乘搭一道往鄰近地區馬拉維運糖的列車，車上的軍人負責保護他們，但軍民之間的衝突，以及獨立後的莫桑比克所面對的道德和社會矛盾，亦隨着這段旅程表露無遺。

同場加映短片

痴狂

亞洲首映場

05/07 11/07

星期四 | 19:30

星期三 | 19:30

法國、莫桑比克、葡萄牙、幾內亞比紹及卡塔爾

2018 / 13' / DCP / 黑白和彩色

Makhuwa 語，中英文字幕

導演：若昂·維亞納 (João Viana)

演員：Ernania Rainha, Hanic Corio

柏林國際影展短片單元參展作品



一名女子困在一間精神病院，她的兒子在院外等她，但護士卻說她兒子不在。為了與兒子重聚，她與一名可疑男子聯手逃出困境。這名男子駕着莫桑比克國家電台的車輛，車身連繫着一架由床和金屬碎片製成的飛機。由出生在安哥拉、受教育於葡萄牙的若昂·維亞納 (João Viana) 執導，電影風格既嚴肅又超現實，與另一部姊妹作《我們的痴狂》(Our Madness) 一同出品。繼 2013 年攝於幾內亞比索的電影《塔巴圖的戰爭》，導演在是此短片再次深入探討骨肉之情和想像儀式兩大主題。

後殖銀光夢

04/07 07/07

星期三 | 19:30

星期六 | 19:30

德國、葡萄牙、法國及幾內亞比紹 / 2017 / 93' /

DCP / 彩色

葡萄牙語、富拉語、佛德角克里奧語、英語及法語，

中英文字幕

導演：菲莉帕·希薩 (Filipa César)

柏林國際影展論壇參展作品

法國巴黎龐畢度中心真實電影節參展作品

韓國全州國際電影節參展作品



1967 年：四位為解放奮鬥的勇士，離開葡萄牙殖民地幾內亞，前往古巴攻讀電影。

1979 年：這四位電影工作者聯同法國導演克里斯·馬克 (Chris Marker)，於已獨立的幾內亞比紹籌劃一所電影資料館。

1999 年：幾內亞比索內戰中，一些影像遭銷毀，其中兩位電影工作者在暴雨中奮力保存這些珍貴影像。

2011 年：這幾位導演聯同以柏林為基地的葡萄牙藝術家菲莉帕·希薩 (Filipa César)，研究、數位處理及播放這些幾內亞比紹留存下來的影像。《後》便是這個名為《我們的鬥爭還未完結》(The Struggle Is Not Over Yet) 計劃的一部份。這部實驗性作品論述和反思藝術如何保留這段後殖民的記憶，亦是導演首部劇情長片。作品加了一些後期拍攝的影像，拍攝地方包括幾內亞比紹和一些與其殖民歷史有關的歐洲城市。這些影像風格既細膩、又具顛覆意味，與馬克令人深思的名作《日月無光》(Sunless) 作了一個對話式的連繫：幾內亞比紹。

影像·澳門

特別策展“影像·澳門”單元，精選九部由1923年至2015年由葡萄牙導演攝製於澳門的葡語及華語影片，讓大家看到不同時期澳門的光影故事。

鳴謝



特別放映 1

08/07

星期日 | 14:30

澳門——一個進步及不朽的城市

導演：M. Antunes Amor
葡萄牙 | 1923 | 35mm | 6'

澳門*

葡萄牙 | 1960 | 16'
導演：Miguel Spiguel

澳門：聖名之城

導演：Ricardo Malheiro
葡萄牙 | 1952 | 35mm | 10'

東方之寶石——澳門

導演：Miguel Spiguel
葡萄牙 | 1956 | 35mm | 14'

東方之行 3

導演：Ricardo Malheiro
葡萄牙 | 1953 | 35mm | 19'

*請留意該部影片的原檔本有損壞的地方，故放映質素比較差，但影像極具價值。

以上影片皆為葡語對白，英文字幕

特別放映 2

08/07

星期日 | 19:30

異鄉人

導演：范思澳 (Ivo M. Ferreira)
澳門 | 2009 | HD | Color | 18'
粵語對白，英文字幕

350 米

導演：義來 (Fernando Eloy)
澳門 | 2008 | HD | Color | 42'
葡語對白，中英文字幕

INA

導演：António Caetano de Faria
澳門 | 2015 | HD | Color | 28'
粵語對白，中英文字幕

特別放映 3

再見澳門

08/07

星期日 | 21:30

葡萄牙、法國 | 2012 | DCP | 彩色 | 85'

導演：朱奧·佩德洛·羅德利蓋斯 (João Pedro Rodrigues)
朱奧·胡格·拉達·瑪塔 (João Rui Guerra da Mata)
葡語對白，中英文字幕



兩位葡萄牙導演回到睽違三十年的成長地澳門，帶著攝影機走過殖民地的滄海桑田，而不在鏡頭之內的畫外音，則娓娓道出時間洪流下的鄉愁……從未露面的兩位導演如幽靈般於鏡外訴說，鏡頭內似與畫外斷裂的老照片、澳門的吉光片羽，與導演的記憶彷如錯身而過，卻一前一後地為澳門留下感傷的註記。

閉幕電影：岸上風光 - 曼諾·迪·奧利維拉早期作品放映

童黨小霸王（復修版）

13/07

星期五 | 19:30

葡萄牙 | 1942 | 70' | 35mm | 黑白

葡語對白，中英文字幕

導演：曼諾·迪·奧利維拉 (Manoel de Oliveira)

演員：Horácio Silva, António Santos, Fernanda Matos, Nascimento Fernandes

男孩滿腦子想贏得心儀女孩的注意，決定鋌而走險偷竊，卻弄巧成拙越搞越糟……奧利維拉首部劇情長片，因劇情被獨裁政權認為帶有反叛訊息，影片上映前被秘密警察無罪羈押十天，往後二十年的創作也頻頻受阻。

河岸印象（復修版）

13/07

星期五 | 19:30

葡萄牙 | 1931 | 21' | DCP | 黑白

葡語對白，中英文字幕

導演：曼諾·迪·奧利維拉 (Manoel de Oliveira)

葡萄牙第一大港波爾圖，以紅酒和河岸風光聞名。生於斯長於斯的奧利維拉受維多夫「電影眼」等先鋒派的啟發，處女作《河岸印象》捨棄當地浪漫色彩，轉而注視河岸的底層生活。利維拉多重變幻的視角與節奏性的剪接，記錄了波爾圖一日勞動的圖景，也書寫現代性轉瞬即逝的律動。

講座

由客席策展人徐匡慈主講的「葡語電影：電影製作的新趨勢」電影講座，於7月7日（星期六）下午二時半至三時半假電影館舉行。免費入場，座位有限，先到先得。有興趣者請於7月2日前電郵至 cinematheque.passion@gmail.com 登記。

上正價門票，更可享八折優惠。（惟網上購票只提供購買10張同一場電影的正價門票，可享八折優惠）

購票

門票於6月9日（星期六）上午十時起於戀愛·電影館發售，亦可在電影館的官方網站 www.cinematheque-passion.mo 購票。門票為澳門幣60元正，學生及長者半價。而一次購買10張或以

戀愛·電影館位於澳門戀愛巷十三號，售票處的開放時間為每天上午十時至晚上十一時三十分（逢星期一休館）。

查詢：(853) 2852 2585

網站：www.cinematheque-passion.mo

臉書：戀愛·電影館 Cinematheque · Passion